KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 6 mei 1986 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater, afkomstig van de sector van de petroleumraffinaderijen", heeft op 22 oktober 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 6 mai 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées, dans les eaux de surface ordinaires, provenant des raffineries de pétrole", a donné le 22 octobre 1986 l'avis suivant :

Aanhef.

Zoals blijkt uit de bij de adviesaanvraag gevoegde "verklarende nota" werd het ontwerp-besluit, met toepassing van artikel 6, § 4, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, voor advies aan de Gewestexecutieven voorgelegd, doch heeft de Executieve van het Brusselse Gewest - ook na herhaald aandringen - nagelaten aan de adviesaanvraag gevolg te geven binnen de termijn bepaald in het "protocol tot regeling van de raadplegingen van de Executieven door de Regering en omgekeerd", welk protocol door het overlegcomité Regering-Executieven werd goedgekeurd op 7 januari 1986.

In het derde lid van de aanhef dient dan ook de verwijzing naar "de deelneming van de gewestelijke Executieven" te worden vervangen door een formule waaruit blijkt dat de Waalse Gewestexecutieve op 10 oktober 1984 en de Vlaamse Executieve op 12 juni 1985 advies hebben verstrekt over het ontwerp en dat de Executieve van het Brusselse Gewest om advies werd verzocht, doch nagelaten heeft aan de adviesaanvraag gevolg te geven.

+

Het verdient aanbeveling zich bij de vermelding van de titel van de leden van de Regering wier bevoegdheden zich uitstrekken over meerdere sectoren, te beperken tot de hoedanigheid waarin zij in ieder afzonderlijk geval optreden.

.../...

In het voordrachtformulier schrijve men derhalve: "Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu".

Dezelfde opmerking geldt voor de uitvoeringsbepaling en voor de medeondertekening van het ontwerp.

Artikel 1.

Luidens het eerste lid van artikel 1 zullen de in het ontwerp-besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor het lozen van afvalwater door de petroleumraffinaderijen en door secundaire produktieëenheden, de zogenaamde "lube and grease plants".

In artikel 2 van het ontwerp worden de bedrijven waarop het ontwerp toepassing zal vinden ingedeeld in drie subsectoren, inzonderheid aan de hand van de bewerkingen die er plaatsvinden : basisraffinaderijen, complexe raffinaderijen en secundaire produktieëenheden die niet geïntegreerd zijn in een petroleumraffinaderij (lube and grease plants).

Opdat de ontworpen regeling een sluitend geheel zou vormen is vanzelfsprekend vereist dat al de ondernemingen die onder de ruime omschrijving van artikel 1 vallen, ook kunnen worden ingedeeld in één van de categorieën (subsectoren) van artikel 2.

Om ter zake moeilijkheden te vermijden, verdient het derhalve de voorkeur bij de omschrijving van het toepassingsgebied van het ontwerp in artikel 1 meteen te verwijzen naar artikel 2, waar de bedrijven waarop het ontwerp toepassing moet vinden nauwkeuriger worden omschreven.

.../...

Men stelle het eerste lid van artikel 1 dan ook als volgt :

"De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor het lozen, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater afkomstig van de in artikel 2 bedoelde petroleumraffinaderijen en secundaire produktieëenheden. De installaties voor de behandeling van afvalolie vallen niet onder de toepassing van dit besluit".

+

Luidens het tweede lid van artikel 1 bestaat het in het ontwerp bedoelde afvalwater uit "ballastwater, proceswater, sanitair water, verontreinigd regenwater en alle ander verontreinigd water dat voor de behandeling in aanmerking kan (1) komen met uitzondering van het koelwater".

Volgens de aan de Raad van State verstrekte toelichting, wordt met die opsomming - waarvan niet direct duidelijk is of ze limitatief dan wel enuntiatief is - alleen bedoeld duidelijk te stellen dat de ontworpen bepalingen ook gelden voor het lozen van het ballastwater (afkomstig van de reiniging van de tankschepen) en van het verontreinigd regenwater.

.../...

---

(1) Vergelijk met de Franse tekst, luidens welke het gaat om "toutes les autres eaux usées qui doivent être traitées".

Het kan daartoe dan ook volstaan alleen die twee categorieën van afvalwater op te sommen en ondubbelzinnig aan te geven dat die opsomming niet-beperkend is. Men stelle bijvoorbeeld : "Tot het in dit besluit bedoelde afvalwater behoort onder meer ook het ballastwater en het verontreinigd regenwater".

De expliciete uitsluiting van het koelwater kan overbodig worden geacht, aangezien koelwater, overeenkomstig artikel 1, § 1, 6°, en artikel 8 van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, niet wordt gerekend tot het "normaal huisafvalwater" of tot "ander afvalwater dan normaal huisafvalwater" en het aan een bijzondere regeling is onderworpen, waarin door het ontwerp geen wijziging wordt aangebracht.

Artikel 2.

Voorgesteld wordt dit artikel, waarvan vooral de Nederlandse tekst nogal wat taalfouten vertoont, als volgt te redigeren :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt de sector onderverdeeld in de volgende subsectoren :

1° Subsector I : basisraffinaderijen waar één of meer van de hierna vermelde elementaire bewerkingen plaatsvinden :

.../...

- opslaan en mengen van produkten;
- ...;
- ...;
- ontzouten;
- katalytisch ontzwavelen;
- ...;
- ... .

2° Subsector II : complexe raffinaderijen waar één of meer van de onder 1° vermelde elementaire bewerkingen evenals één of meer van de hierna vermelde bewerkingen plaatsvinden :

a) Groep A :
- katalytisch kraken;
- hydrokraken;
- ...;
- ...;
- bitumen- en asfaltproduktie;
- behandelen met zuren;
- ... .

b) Groep B :
- ...;
- ...;
- mengen van oliën, vetten en additieven.

3° Subsector III : secundaire produktieëenheden ... en waar één of meer van de hierna vermelde elementaire bewerkingen plaatsvinden :
- lossen en opslaan van ...;
- ...;
- ...;
- reinigen ...;
- opslaan en laden van afgewerkte produkten".

Er is geen overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de volgende bepalingen sub 2°, a) :

- "M.T.B.E. en/of andere petrochemische processen" en "production de M.B.T.E. et autres processus pétrochimiques"; (men schrijve overigens M.T.B.E. voluit en vervange in de Nederlandse tekst "en/of" door "en");

- "produktie van basissmeeroliën" en "production d'huiles de base".

Artikel 6.

Luidens de inleidende zin van dit artikel zijn "de sectoriële lozingsvoorwaarden ... vastgesteld op basis van de volgende specifieke referentievolumen : ...".

Aangezien uit artikel 9, § 5, a), vierde lid, van het algemeen reglement volgt dat het specifiek referentievolume ook "geldt ... voor de algemene voorwaarden die van toepassing zijn op de beschouwde sectoren", is het verkieslijk - ten einde interpretatiemoeilijkheden te voorkomen - in de ontworpen bepaling het woord "sectoriële" te schrappen.

+

Voorgesteld wordt dit artikel verder als volgt te redigeren :

.../...

"...

1° voor subsector I :

0,5 kubieke meter effluent per ton ruwe olie verwerkt in de raffinaderij;

2° voor subsector II :

0,5 kubieke meter effluent per ton ruwe olie verwerkt in de raffinaderij, verhoogd met 0,1 kubieke meter per ton voor elke bijkomende bewerking vermeld voor groep A en met 0,03 kubieke meter per ton voor elke bijkomende bewerking vermeld voor groep B. Het totaal specifiek referentievolume mag evenwel 1,2 kubieke meter per ton verwerkte ruwe olie niet overschrijden.

Voor de toepassing van 1° en 2° wordt het verontreinigd regenwater niet in aanmerking genomen".

Artikel 7.

Men vervange, in de Nederlandse tekst van het opschrift van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976, het woord "normen" door "voorwaarden".

Préambule.

Il ressort de la "note explicative" jointe à la demande d'avis, que l'arrêté royal en projet, en application de l'article 6, § 4, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, a été soumis à l'avis des Exécutifs régionaux, mais que l'Exécutif de la Région bruxelloise - même après plusieurs rappels - a omis de donner suite à la demande d'avis dans les délais fixés dans le "protocole réglant les consultations des Exécutifs par le Gouvernement et vice-versa", protocole qui a été approuvé par le comité de concertation Gouvernement-Exécutifs le 7 janvier 1986.

A l'alinéa 3 du préambule, la référence à "l'association des Exécutifs régionaux" doit dès lors être remplacée par une formule dont il ressort que l'Exécutif de la Région wallonne et l'Exécutif flamand ont émis un avis sur le projet, respectivement le 10 octobre 1984 et le 12 juin 1985, et que l'avis de l'Exécutif de la Région bruxelloise a été demandé, mais que ce dernier a omis de donner suite à cette demande.

+

Il est recommandé, lorsqu'il s'agit de membres du Gouvernement dont les attributions couvrent plusieurs secteurs, de limiter la mention de leur titre à l'indication de la qualité dans laquelle ils agissent dans le cas particulier.

.../...

Dans la formule de proposition, il y a lieu, dès lors, d'écrire : "Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement".

La même observation vaut pour l'exécutoire et pour le contreseing du projet.

Article 1er.

Aux termes de l'alinéa 1er de l'article 1er, les conditions sectorielles fixées dans l'arrêté en projet sont applicables aux déversements d'eaux usées provenant des raffineries de pétrole et des unités de production secondaire mieux connues sous l'appellation "Lube aud grease plants".

A l'article 2 du projet, les entreprises qui seront soumises à l'application du présent projet, sont divisées en trois sous-secteurs sur la base, plus particulièrement, des traitements qui y sont effectués : raffineries de base, raffineries complexes et unités de production secondaire qui ne sont pas intégrées dans une raffinerie de pétrole (lube and grease plants).

Pour que la réglementation projetée forme un tout cohérent, il est évidemment nécessaire que toutes les entreprises qui entrent dans la large définition de l'article 1er, puissent aussi être rangées dans l'une des catégories (sous-secteurs) de l'article 2.

Pour éviter des difficultés à cet égard, il est souhaitable, lors de la délimitation du champ d'application du projet à l'article 1er, de se référer d'emblée à l'article 2, où les entreprises auxquelles l'arrêté en projet doit s'appliquer sont définies de manière plus précise.

Il conviendrait, dès lors, de rédiger l'alinéa 1er de l'article 1er comme suit :

"Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables aux déversements, dans les eaux de surface ordinaires, d'eaux usées, provenant des raffineries de pétrole et des unités de production secondaire visées à l'article 2. Les installations de traitement des huiles usées ne sont pas soumises à l'application du présent arrêté".

+

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 1er, les eaux usées visées dans le projet comprennent "les eaux de ballast, de procédé, sanitaires, de pluie polluée et toutes les autres eaux usées qui doivent être traitées (1) à l'exception des eaux de refroidissement".

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, cette énumération - dont il n'apparaît pas avec évidence si elle est limitative ou exemplative - vise uniquement à préciser

.../...

---

(1) Comparer avec le texte néerlandais, qui énonce : "en alle ander verontreinigd water dat voor de behandeling in aanmerking kan komen".

que les dispositions projetées sont également applicables aux déversements d'eaux de ballast (provenant du nettoyage des pétroliers) et des eaux pluviales polluées.

A cet effet, il suffit d'énumérer seulement ces deux catégories d'eaux usées,en indiquant de manière non équivoque que l'énumération n'est pas limitative. On pourrait écrire par exemple : "Les eaux usées visées dans le présent arrêté comprennent aussi, entre autres, les eaux de ballast et les eaux pluviales polluées".

L'exclusion explicite des eaux de refroidissement peut être jugée superflue, étant donné que ces eaux, conformément aux articles 1er, § 1er, 6°,et 8 de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, ne sont pas comprises parmi les "eaux usées domestiques normales" ni parmi "les eaux usées autres que domestiques normales" et qu'elles sont soumises à un règlement particulier auquel le projet n'apporte aucune modification.

.../...

Article 2.

Il est proposé de rédiger cet article - dont le texte néerlandais comporte de nombreuses incorrections - comme suit :

"Pour l'application du présent arrêté, le secteur est divisé en sous-secteurs comme suit :

1° Sous-secteur I : raffineries de base où s'effectuent un ou plusieurs des traitements élémentaires suivants : (la suite comme au projet).

2° Sous-secteur II : raffineries complexes où s'effectuent un ou plusieurs des traitements mentionnés au point 1° ainsi qu'un ou plusieurs des traitements suivants :

a) Groupe A :
(comme au projet).

b) Groupe B :
(comme au projet, sauf à supprimer, à la fin, les mots "intégré dans une raffinerie".

3° Sous-secteur III : unités de production secondaire ... et où s'effectuent un ou plusieurs des traitements élémentaires suivants : (la suite comme au projet)".

Il y a un manque de concordance entre les textes français et néerlandais des dispositions suivantes du point 2°, a) :

.../...

- "M.T.B.E. en/of andere petrochemische processen" et "production de M.B.T.E. et autres processus pétrochimiques"; (il y a lieu, par ailleurs, d'écrire M.T.B.E. en toutes lettres et de remplacer, dans le texte néerlandais, "en/of" par "en");

- "production d'huiles de base" et "produktie van basissmeeroliën".

Article 6.

Aux termes de la phrase liminaire de cet article, "les conditions sectorielles de déversement sont fixées en fonction des volumes spécifiques de référence suivants : ...".

Etant donné qu'il résulte de l'article 9, § 5, a), alinéa 4, du règlement général que le volume spécifique de référence "est aussi valable pour les conditions générales applicables aux secteurs considérés", il est préférable, afin d'éviter des problèmes d'interprétation, de supprimer le mot "sectorielles" dans la disposition en projet.

+

Il est proposé de rédiger la suite de l'article en ces termes :

"...

.../...

1° pour le sous-secteur I :

0,5 mètre cube d'effluent par tonne d'huile brute traitée à la raffinerie;

2° pour le sous-secteur II :

0,5 mètre cube d'effluent par tonne d'huile brute traitée dans la raffinerie, plus 0,1 mètre cube par tonne pour chaque opération complémentaire mentionnée pour le groupe A et plus 0,3 mètre cube par tonne pour chaque opération complémentaire mentionnée pour le groupe B. Au total, le volume spécifique de référence ne peut toutefois dépasser 1,2 mètre cube par tonne d'huile brute traitée.

Pour l'application du 1° et du 2°, il n'est pas tenu compte des eaux pluviales polluées".

Article 7.

Dans l'intitulé du texte néerlandais de l'arrêté royal du 3 août 1976, il convient de remplacer le mot "normen" par le mot "voorwaarden".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.